

國立臺灣歷史博物館出席
「2010 年國際博物館協會 (ICOM) 第 22 屆大會」

出國考察報告

出國期間：民國 99 年 11 月 7 日至 14 日

出國考察地點：上海、杭州、南通等地

報告撰寫人：謝仕淵、陳明祥

民國 100 年 1 月

目次

一、前言.....	3
二、考察行程	
1、11月7日—大會開幕式與歡迎晚宴.....	5
2、11月8日—國際博物館協會第22屆大會暨第25屆全體會議主旨報告會議、ICMAH 委員會、博物館展覽會.....	7
3、11月9日—ICMAH 委員會會議，參觀世博中國館與世博會展館.....	11
4、11月10日—ICMAH 委員會參觀浙江良渚博物館.....	15
5、11月11日—南通參訪.....	17
6、11月12日—大會結論會議、參觀上海城隍廟與豫園、閉幕.....	20
7、11月13日—杭州西湖畔博物館群、浙江省博物館.....	23
8、11月14日—上海當代藝術館、上海博物館.....	25
三、考察心得	
1、博物館文物及其複製的案例討論.....	27
2、上海 ICOM 大會、中國大陸社會現象與觀眾服務討論.....	32
四、附錄	
1、ICOM 全體會議議程.....	36
2、ICMAH (國際博物館協會考古與歷史委員會) 議程.....	38
3、於 ICOM 大會上所發送之本館文宣.....	46
4、展覽會議成及簡介.....	48

一、前言

國立臺灣歷史博物館出席「2010年國際博物館協會（ICOM）第22屆大會」考察行程，考察時間為2010年11月7日至14日，共計八天七夜。出國考察代表為本館典藏組助理研究員謝仕淵與公共服務組研究助理陳明祥等兩人。

本次出國考察行程，除參加「2010年國際博物館協會（ICOM）第22屆大會」之大會與專業委員會外，亦包含大會安排之參訪行程—浙江良渚博物院與江蘇南通博物院等地，以及考察同仁自行安排，參訪上海地區具代表博物館—上海博物館與浙江省博物館等博物館之考察行程。

本次大會主題為「博物館致力於社會和諧」，旨在透過人類共同遺產的文化多樣性及生物多樣性的持續發展，進而期許發展一個相互理解的大社會，一個更加和諧、和平、寬容的世界。大會主題的報告會議中，藉由不同區域、不同國家、不同族裔的專家學者，各自就其專長與案例的發言與引介，討論了博物館在面對文化多樣性危機的挑戰時，如何克服，進而趨近於「致力於社會和諧」的大會宗旨。

本館代表所參與的 ICMAH（國際博物館協會考古與歷史委員會，以下簡稱為「ICMAH」），則以文化研究專家 Hillel Schwartz 提出當代社會文化具有「複製的文化」（Culture of copy）特徵的影響，產生博物館界對於複製與真實性的相關討論為基礎，因此以「原件、複製品、贗品：歷史與考古博物館裡物件的重要意義」為題，主要目的在討論就博物館所揭露的真實性而言，複製品扮演何種角色，對於博物館教育與傳播知識而言，原件與複製品的功能與意義又為何？

除此之外，ICMAH 亦安排參觀 2008 年正式對外開放的浙江良渚博物院，以及相關的兩處考古遺址，其目的不僅在於介紹中國大陸長江下游流域具有代表性的新石器文化—良渚文化，新開幕的良渚博物院，所採取的展示方式，也具體的揭示「ICMAH」所提出的文物展示的原件與複製問題。

此外，考察行程尚有大會安排的南通博物苑考察，南通博物苑為晚清實業家張謇所創設，為中國大陸第一所具有近代博物館意義的博物館，因此，被中國大陸博物館界，視為中國大陸博物館事業的起源地。南通博物苑為一博物館群，除南館、中館、東館、北館等建於二十世紀初期的館舍外，亦包括 2005 年新開放的新展館。南通考察行程尚有風箏、珠算、藍染等小型博物館。

本次行程亦前往近幾年開館的西湖畔的連橫紀念館、西湖博覽會博物館以及杭州省博物館武林館區，得以觀察如雨後春筍般的中國大陸博物館事業。並由上海美術館的雙年展中，觀察國際都會—上海在藝術領域的國際視野及其主題的論述企圖，而在上海博物館，則因博物館為迎接 2010 年世博會與 ICOM 大會等盛會，同時舉行每檔都可為博物館年度大展的各項展覽—英國大英博物館與阿爾

伯特博物館的「古印度文明：輝煌的神廟藝術」，江戶時代「木雕鑿真和尚」、室町桃山時代的「木雕弘法大師空海像」以及唐代「木雕諸尊佛龕」等珍貴文物，則在「鑿真與空海 中日文化交流的見證」展覽中展出，以及「北方之星：凱薩琳二世與俄羅斯帝國的黃金時代」等展覽。

以上考察行程，擬透過行程日誌與問題討論等章節，說明考察行程重點以及值得本館業務推動之相關問題討論，並於結論後，以附錄方式，交代相關補充事宜。

考察日程表

時間	行程
2010年11月7日	從台灣出發，參加大會開幕式與歡迎晚宴
2010年11月8日	國際博物館協會第22屆大會暨第25屆全體會議主旨報告會議、ICAMAH委員會、博物館展覽會
2010年11月9日	ICMAH委員會會議，參觀世博中國館與世博會展館
2010年11月10日	ICMAH委員會參觀浙江良渚博物館
2010年11月11日	參訪江蘇省南通博物館群
2011年11月12日	大會結論會議、參觀上海城隍廟與豫園、閉幕
2010年11月13日	杭州西湖畔博物館群、浙江省博物館
2010年11月14日	上海當代藝術館、上海博物館，返回台灣

二、考察行程日誌

1、11月7日一大會開幕式與歡迎晚宴

2010年11月7日上午由桃園機場出發，抵達上海後完成註冊手續，晚間前往參加ICOM年會的開幕宣言會議與開幕餐會。

我方係以中華民國博物館學會的英文名稱「Chinese Association of Museums」（中華民國博物館學會）參加本屆會議，但註冊時發現我方代表團團員的名牌被加註「Chinese Taipei」（中華台北），而代表團展位的展示文案涉及國立館所稱號者，會場人員亦希望淡化。

爲此，博物館學會廖桂英團長與國立台灣博物館蕭宗煌館長因與主辦單位協調未獲立即回應，於是決定學會工作同仁、文建會及所屬博物館以拒絕出席開幕式與開幕晚會表達抗議，本館亦隨代表團決定，不出席上述兩項活動。

嗣經確認我國參與大會主要文件及展覽會展位名稱載示如常，後續相關具有實質交流意義的各項國際會議活動，我方代表團仍以來自台灣的「Chinese Association of Museums」代表團名義繼續參加。



「Chinese Association of Museums」代表團成員合照



文建會本部與本館參與 ICOM 大會同仁

2、11月8日—國際博物館協會第22屆大會暨第25屆全體會議主旨報告會議、ICAMAH 委員會、博物館展覽會

本日上午參加國際博物館協會第22屆大會暨第25屆全體會議主旨報告會議，會議由本次大會副主任委員宋新潮、俄羅斯文化部副部長 Andrey Busygin 以及國際博協主席 Alissandra Cummins 致詞。後由以下等人進行主題報告：

姓名	經歷	主題
Prof. Lourdes Arizpe	墨西哥國立自治大學人類學系教授	記憶、尊崇與創新，哪些博物館
陳燮君博士	上海博物館館長	「致力於社會和諧」的博物館管理
Prof. Okwui Enwezor	策展人、藝術雜誌 Nka (當代非洲藝術) 創辦人。	偏離軌道：現代性以及後殖民主義的雙重性
Mrs. Gabriella Battaini Dragoni	歐洲議會文教、青年與體育事務總幹事	歐洲，博物館以及不同文化間的行爲
樊錦詩院長	敦煌研究院院長	對文化遺產保護與利用和諧發展的探索—基於敦煌莫高窟的保護實踐
Prof. Alpha Oumar Konare	ICOM 前主席、前馬利總統 (兩任，1992-2002)。	走向博物館學的豐富化

上述引言人中，Prof. Lourdes Arizpe 指出了博物館應該在「行動時需要科學知識，關注記憶帶來的和諧，以及對共有土地的尊重，事務多樣性之間的比較，以及爲了促進創新所做的選擇」。她以 1963 年墨西哥國立博物館對於非物質文化遺產的關注爲例，說明博物館對於引發自我認同所扮演的角色。並在藉由人類學博物館、無形文化遺產中心以及文化認同的體制化市場之間的關係，說明如何使博物館事業滿足記憶、尊崇與創新的目的。上海博物館館長陳燮君則以「致力於社會和諧」爲題，說明博物館在人文關懷、觀眾至上、服務跟上、以人爲本、以情感人的目標下，使博物館由封閉性走向開放性，從回顧過去走向放眼未來。

Prof. Okwui Enwezor 則以「偏離軌道：現代性以及後殖民主義的雙重性」，指出了現代性的歐洲母體，與現代性對外傳播並在後殖民主義脈絡下，區域性現代性特質的出現。然而，現代性的超語言性，在亞洲各地普遍出現，從博物館、劇院、體育場、高鐵、機場、豪華住宅等，現代性的超語言特性，顯然已不限於歐洲中心論的框架，而給了亞洲全新的有活力的城市環境與文化空間。

Mrs. Gabriella Battaini Dragoni 指出了歐洲博物館發展的趨勢：以博物館作爲文化間交流的平台，促進各種族之間的交流，而非限於「國際」的框架，促使更爲廣泛的公民參與，特別是少數族群與邊緣群體的參與，如此達到跨文化的影響，同時博物館作爲文化生態的一部分，在地的創造力，必須在全球性的脈絡以

及其他領域的合作可能下，謀求永續發展的文化環境。敦煌研究院樊錦詩院長則說明敦煌莫高窟文化遺產的價值以及保護歷程，並在「在保護中做好開放，在開放中做好保護」的原則，以法律與研究為依據與基礎，確保莫高窟文化遺產的價值可持續利用。

Prof. Alpha Oumar Konare 以「走向博物館學的豐富化」為題，則指出了「為了社會和諧的博物館」的概念，由於注重的是博物館的最終用意，以及達到這個用意所採取的措施，因此，對於關注博物館的模式、結構等定義的博物館學而言，也造成了衝撞，對於 1970 年代以降，對照於博物館學而出現，具有進化性特質的「新博物館學」理論，其限制性也隨之產生。和諧社會這個議題出現在中國大陸，與中國大陸的現代化有關，使得這個議題，成為典型的亞洲課題或者中國大陸課題。考慮中國大陸的背景以及訴求於和諧目的的博物館價值，為博物館學的豐富化產生了重要的影響。

以上的討論，在於從不同的案例與理論的檢討，說明致力於對話、包容與創新、開放的博物館價值，如何呼應大會主旨「博物館致力於社會和諧」。



主旨會議的會場以及在場外本館的文宣品，亦提供同業人士索取

下午則參與 ICMAH 的議程，以「原件、複製品、贗品：歷史與考古博物館裡物件的重要意義」為題，並提出了三個會議主題，一、作為展品的複製品：「替代品」還是「教育工具」。二、原件「氛圍」的遺失？三、考古展示中的原件與複製品等三個主題。

在會議開始的主題報告中，德國歷史博物館的 Rosmarie Beier-de Haan 以「歷史、原件與無休止的複製」為題，而中國大陸大葆台西漢墓博物館白岩則以「原件、複製品在考古遺址博物館中的重要意義」等課題進行報告。Haan 指出原件為何具有重要性的兩個原因，一個是溯源自文藝復興以來，藝術創作者為作品署名，便是希望作品不被仿製的精神，一個是原件無可取代的獨特氛圍。但是，Haan 也同意複製品給博物館帶來更多的選擇機會。

白岩則以中國大陸為例，說明由於文物被移到保存環境較好的地方，現地遺址上的博物館反而沒有原件，面對這種現象，複製品給了博物館機會，在不同形式的文化傳播之中更為積極，但也同時面對觀眾期待觀看原件，而導致的失望。對於博物館而言，複製與原件各有利弊，因此必須更為審慎的考慮使用的目的與方式。

11 月 8 日，ICMAH 的議程中針對作為展品的複製品：「替代品」還是「教育工具」主題，會議由芬蘭赫爾辛基博物館的 Jari Harju 主持，並依序由三位發表人針對不同案例提出報告。

美國普拉提藝術學院的 Nelson Hancock 以「視覺的遣返：歷史檔案與原住民的歷史」為題討論美國自然史博物館針對 19、20 世紀之交，於北太平洋、勘察加地區取得的文物與拍攝的影像，在探險行動的百年之際，將相關影像複製後送回原地區博物館所產生的影響，對於博物館而言，雖然參觀者期望看到原件，但是以此案例而言，複製品的流動，同時提升兩地博物館的知名度及其在教育上的效益。

哥倫比亞國家博物館的 Cristina Lleras 以「英雄不哭泣：對哥倫比亞國家博物館展覽及起源神話的檢視」為題，藉由 2010 年哥倫比亞擺脫殖民統治兩百年的展覽，反省單一物件的真品展示方法，及其企圖連結「真實過去」與國家神話之間的危險性。進而指出在該展覽中，為說明歷史背景的複雜性與完整性，必須適當的借用複製品，進而指出複製品的使用，與具有反思性的博物館歷史敘述間的關連性。

荷蘭阿姆斯特歷史博物館的 Annemarie de Wildt，則以「阿姆斯特丹歷史博物館的窗妓：藝術與歷史，重建與現實」為題，比較了 2010 年的裝置藝術作品「妓女巷」與 2002 年城市妓女展示。Wildt 窗妓的作品，不僅是文物複製的問題，而是對於複製空間(空間中包含有真實性物件)的問題，窗妓空間的主要開放者，多半具有船夫與勞工等身分，但這個對所有觀眾開放複製的空間及其中的真實物件，給予了不同階層與不同時空背景下的參觀者更為開放的參觀經驗，從而文物複製與複製空間等，對於再現與現實、歷史與現在等可能性，對於博物館的影響。



ICMAH「作為展品的複製品：『替代品』還是『教育工具』場次的開會狀況

本次大會舉行期間，於 11 月 8 日至 10 日，同時舉辦博物館展覽會，共計有一百多個參展單位，我國亦以「中華民國博物館協會」為名，設置攤位，以期透過博物館展覽會，達到各博物館相互交流的目的。展覽會為 8 日中午 2 點開幕式後揭開序幕，由於中國大陸各重要博物館均設有攤位，因此展覽會對於了解中國大陸的博物館事業有很大的幫助。



展覽會中的上海博物館與陝西歷史博物館的展區



我國代表團的展區以及陳列本館相關典藏衍生性產品

3、11月9日—ICMAH 委員會會議，參觀世博中國館與世博會展館

本日為國際博物館協會考古與歷史委員會（ICMAH）第2日議程，上午會議主題為「原件”氛圍”的遺失?」（Loss of the “aura” of the original?），由國際博物館協會美國國家委員會主席尼娜·阿奇貝（Nina Archabal）主持。

第1場主題為「在博物館及展覽中引發衝突的自然科學問題：真品的作用」發表由德國德意志博物館（Germany-Deutsches Museum）的研究員丹尼拉·保爾、康斯坦斯·漢普及斯蒂芬·舒瓦所共同研究發表，主要利用人體視線捕捉程式，針對以圖片展板及真實文物展現2種不同展示方式，觀察觀眾在博物館是否給予真實文物下，對文物所投注的時間之落差，研究中指出，真實的物件是否被可信、充滿吸引力、且富有爭議的認知的，與圖片替代品作為展示手法所獲得的觀眾反應是完全不同。

第2場主題為「博物館展示與展覽裡的岩畫與古代雕像複製品」發表由俄羅斯凱米羅夫州立大學（Russia-Kemerovo State University）的博物館學高級講師艾莉那·米克拉什維奇與俄羅斯國立修復科學研究會（Russia-State Scientific Research Institute For Restoration）的紀念性雕塑部修復藝術家阿列克謝·卡查諾維奇發表，討論岩畫及古代紀念性藝術在博物館的展出方式多是只使用複製品形式來展現的考古物件，主要原因在於以目前製作複製品的技術相當進步，製作出來的物件也相當精美及吸引人，這類型拓片或模型常成為博物館的珍貴展品，甚至是博物館藏品；另一個原因是許多岩畫的原址都是露天的場地，大多時候未受到妥善的保護，因此破壞的速度相當驚人。雖然許多博物館收藏並展示有岩畫、有裝飾的石碑的岩石原件的一部分，但目前更常見的且實際的作法是原址保存，以俄羅斯為例，就有數百座岩畫遺址，這些原件才更是文化遺產非常龐大且重要的部分。

第3場主題為「博物館手工藝品的潛能：博物館世界裡的原歷史藝術」，由美國貝勒大學（USA-Baylor University）的詹尼弗·萊斯特里所發表，本文檢視原歷史藝術（Meta-historical art）在歷史與考古博物館中的作用，來說明複製品或贗品作為教育工具或資源對博物館有著至關重要的作用，這些原歷史藝術鼓勵研究員更仔細的檢視這些物件，並針對這些原歷史藝術物件的串連，讓這類型展示相當的成功，進而帶動更多觀眾進到博物館看展。

第4場主題則為「歷史博物館裡的物件：對無形的沉思」，由法國博物館建築師（France-Museum architect）阿德烈·里斯佩所發表，文中舉例戰爭博物館3種類型的藏品，包括非常有力的（如與戰爭巨大犧牲相關的留存物、珍寶）、數量眾多的（如描繪背景、生存條件、戰鬥的）及珍稀的（通常是提供戰爭真實生活現象證明的藝術品），在這些藏品背後，不僅是藏品本身的價值，更重要的是對無形記憶及文化代表的意義。



ICMAH「在博物館及展覽中引發衝突的自然科學問題：真品的作用」場次的開會狀況

中午時段，利用午休時間參觀世博中國館及城市足跡館，中國館的外觀設計以傳統建築斗拱作為主要的意象，高達 49 米的大紅色建築量體也是本次世博主辦國最巨大的展館之一，主要參觀動線為先從地面層搭電梯直達最高樓層，再分 3 層逐層往下參訪，地面層以高鐵月台的設計氛圍佐以真人拍攝的動畫來使觀眾有搭上時光列車的感覺；一進入最高樓的第 1 層，首先會觀看一部由 4 面大型螢幕（左方、前方、右方、上方）投影之影片，接續以各個時代的不同生活景象實景模擬來讓觀眾了解中國大陸時代演變下，生活器具、行為模式等不同生活樣貌的呈現，接下來便是這各樓層中最主要的展品-巨幅動畫版的清明上河圖；第 2 層則是帶領觀眾利用搭乘小型列車的方式，了解包括斗拱在內的傳統建築特色；第 3 層則是介紹各種綠色環保生活的議題，藉由一些小型互動的展示手法，讓觀眾了解如何讓生活更環保，地球資源可更充分利用及不被破壞。



世博中國館第 1 層展示狀況。



下午會議主題為「考古展示中的原件與複製品」(Archaeological displays of original versus copy)，由國際歷史博物館協會主席主席，目前任職於希臘國家歷史博物館的菲里波斯·馬扎拉基斯 (Philippos Mazarakis) 主持。

第 1 場主題為「考古遺址博物館無法完全拒絕復建的三點理由」，由中國大陸文字博物館副館長唐際根所發表，該專題發表者於 1996 年至 2009 年其間前後參與中國大陸殷墟博物館考古文物發掘、研究，並帶領該團隊將殷墟申請世界文化遺產成功，以上開研究的實際經驗，認為遺址類型博物館的博物館無法完全拒絕複製，甚至必須考慮複製，這與中國大陸目前博物館界，尤其是與博物館密切相關的考古學家們來說，多數都還是認為在博物館內出現複製品是難以接受的。該發表認為遺址型的博物館，如在某程度可接受文物複製品的存在，有利於凝聚遺址中的無形文化價值、而具有明星文物的存在是有助於吸引一般大眾的，並且一般大眾對於遺址核心的內容也需要簡單而直觀的解讀。除了對複製品的存在表示贊成外，發表者也申明複製品是需要有科學依據，並且應該是要可以被明確的判斷出來是複製品，才不至於造成複製品的氾濫。

第 2 場的會議主題為「作為展品的複製品」，由法國桑戈爾大學文化系 (France-Departement Culture-Universite Senghor) 的馬里邁·莫雷爾·德勒達利主任所發表，發表者除任教職外，也擔任馬賽歷史博物館的館長，多次參加有關遺址重建與博物館相關及出版等實務工作。其在管理歷史及考古博物館及策劃歷史與考古特展的經驗中，經常使用複製品，因為在遺址與歷史類的博物館中，展示的原件不一定都能蒐集的相當齊全，部分也因為文物的年代都相當的久遠，導致這些原件都非常脆弱，也有是研究及保護的因素，甚至是因為遺失的因素而無法使用原件，而必須經常性的使用複製品。發表者認為在歷史與考古類的博物館，物件的展示狀況是相當重要的，但物件的重要性及功能，並不因為是原件或複製品而決定。



「考古遺址博物館無法完全拒絕復建的三點理由」場次的發表者唐際根副館長



「作為展品的複製品」場次的發表者馬里邁·莫雷爾·德勒達利主任

第3場主題為「全谷里舊石器遺址博物館與博物館與遺址的考古文化節」，由韓國國立文化遺產大學校長裴基同所發表，本專題主要內容為介紹韓國全谷里史前博物館，該館剛建成不久，主要目的是作為史前文化及人類演變的教育機構，以及管理及保護國家紀念物的中心和區域地標，該館的展示主要以互動體驗、3D 及影像設計來吸引觀眾。主展館分為三個部分，包括主要展廳、特別展廳及兒童教育展，主要展廳的設計則以不同主題規畫成三個部分，第1區域為主要介紹人類演化的歷史；2區域則是重現不同生態環境下的史前人類，從非洲大草原的早期猿人到西伯利亞平原的晚期智人，主要希望觀眾可以了解在每個不同環境下的人類適應過程，這個展廳並展示了全谷里的遺址發掘坑及挖掘到的物件；第3區則是激發想像力的區域，該區再現了史前洞穴，包括石器及岩畫等，特別的是設置了「兒童考古室」，讓小觀眾可以在這邊從發掘到分析考古材料等工作，學習考古的過程。

本場發表也提到該類型野外博物館，多較遠離人口稠密的城鎮，但是其重要性是相當高的，不但可以讓觀眾了解到考古物件的相關背景，也能告訴觀眾人類與自然、社會相處的常識，不過就如同前面所提的，由於遠離人口稠密的區域，管理這類型博物館的最大問題便是觀眾稀少，以臺灣的博物館而言，位於臺東的國立臺灣史前文化博物館似乎也遭逢相同的問題，如何將重要的考古遺址及相關知識推廣給更多觀眾，是需要不斷克服的課題。



「全谷里舊石器遺址博物館與博物館與遺址的考古文化節」場次的發表者裴基同校長的



下午場次由主持人及3位發表者綜合討論的狀況。

4、11月10日—ICMAH 委員會參觀浙江良渚博物館

本日為 ICAMAH 委員會，分別搭乘兩輛車安排參訪 2008 年對外開放的浙江省良渚博物院。良渚文化距今約 5300-4300 年，為中國大陸南方新石器時代具有代表性的文化類型，該文化遺址最大特色則為所出土之玉器，此外，還有陶器、漆器等，因此由極簡主義風格著稱的建築師 David Chipperfield 所設計的博物館，設計元素，除了與周邊自然環境融合的特色，亦反映玉石的形狀與質感等特質。



良渚博物院的玉璧及其建築設計

全館常設展展示空間分為三個主題，依序為「發現求真」、「良渚古國」、「良渚文明」等。另有特展空間。並有包括騎乘飛鳥遨遊良渚遺址、虛擬考古等幾項互動項目。由於良渚博物館為近幾年落成，常設展使用比較活潑的展示方式，多元的運用實品、圖版、模型、數位科技等手法，較能清楚表達良渚文化的面貌與內涵。

「發現求真」主題，主要為良渚文化考古歷程及其在中國大陸上古史的位置與意義，其中包括 1936 年良渚遺址發現始末，1959 年良渚文化正式命名，2007 年良渚諸遺址被認為具有文明的規模與價值等，以及良渚文化與中國大陸各地新石器時代文化的比較，呈現迄今約七十年間，良渚文化挖掘史與學術史的回顧。

「良渚古國」單元則以良渚人的生活方式為其重點，透過實物展示與模擬造景等方式，展現良渚人各種生產面向，如農業、陶業、營造、玉石業、木作業等，及其生活方式。又包括良渚古城行政中心—莫角山宮殿營建工程場景的大型油畫，以及良渚莫角山城址範圍內的立體模型，表現出良渚文化的生活狀況、社會階層、軍事防禦、祭祀宗教、政治關係等面向。



透過模型與場景模擬良渚人的生活與產業狀況

「良渚文明」主要以具有代表性之良渚文化的器物和重要遺跡為主，包括琮、璧、鉞等，以及平民墓與王陵遺址等，借以彰顯以玉為特徵的良渚文明之重要地位與影響。



玉鉞為王權的象徵物

參觀完良渚博物院之後，驅車前往兩個城址遺址考察。一個是城址置高點俯瞰良渚文化的莫角山城遺址，不過由於現場並無說明，多數參訪者多不能理解其意，而在城牆遺址現場，雖有適切的說明，但遺址保存狀況並不理想，地下水滲透情形嚴重，遺址中有許多地方都有積水問題。此外，兩處遺址對於相關解說、路標指引等展示與服務的資料提供，都有待加強。



遺址現場的解說牌與積水問題

5、11月11日—南通參訪

本日為 ICOM 排定之博物館參訪行程，本組選擇參訪地點為南通，南通市位於長江下游，現轄於江蘇省下，近代由清末狀元，也是實業家、教育家的張謇開創風氣，在南通開辦了中國大陸第一所師範學校、第一座民間博物苑、第一所紡織學校、第一所刺繡學校、第一所戲劇學校等，也因為城市規畫多由中國大陸按照近代理念所全面規劃，也有「中國大陸近代第一城」的別稱。由於南通擁有全中國大陸第一座民間博物苑，參加本次 ICOM 大會的許多博物館界專家學者，也都選擇南通作為此次大會參訪的地點，因此南通也成為參訪人數最多的地點。

本日搭 ICOM 大會接駁車前往南通，參訪的博物館大多位於中國大陸 4 A 級濠河風景區之濱。上午第 1 個參訪地點為南通風箏博物館，南通的風箏與一般風箏較為不同，南通的風箏是由一個個獨特造型的六角型單元所組成，並且在風箏上裝置有「哨子」，可讓風箏在天空飛翔時發出聲響，南通風箏博物館屬於地方性之小型展覽館，座落於南通著名的濠河風景區內，與南通市勞動人民文化宮設立於同一棟建築內。全館分為 4 個展廳，展示包括厚重的風箏文化、巨大的風箏貢獻、精彩的風箏世界及獨特的南通板鷓等主題。



南通第 1 個參訪地點-南通風箏博物館。



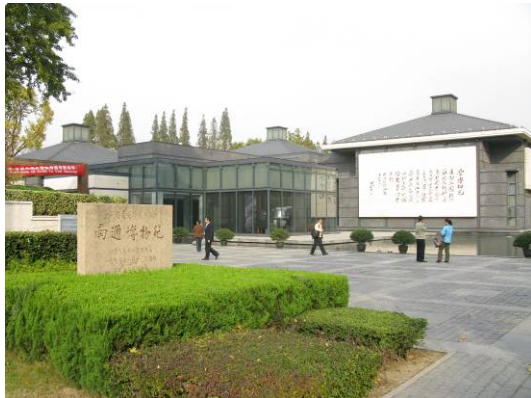
南通風箏博物館內部導覽及展示狀況。

第 2 個參訪地點為南通藍印花布博物館，該館前身為南通藍印花布藝術館，由民間企業家所投資。2006 年「藍印花布印染技藝」被中國大陸列入首批國家及非物質文化遺產名錄，且南通市曾被中國大陸民間文藝家協會授予「藍印花布之鄉」的稱號，該館則是中國大陸第一家集收藏、展示、研究、生產、經營為一體的專業藍印花布博物館，下設有藍藝研究所、明清染坊及旅遊產品開發展示部等部門，展館收藏明清以來實物及圖片資料 1 萬多件，亦有館方工作人員實際示範各項藍印花布所使用之器具，並保存著大量優秀的民間製品，更被稱為「藍印花布傳承基地」，其在藍印技藝的重要性可見一斑。



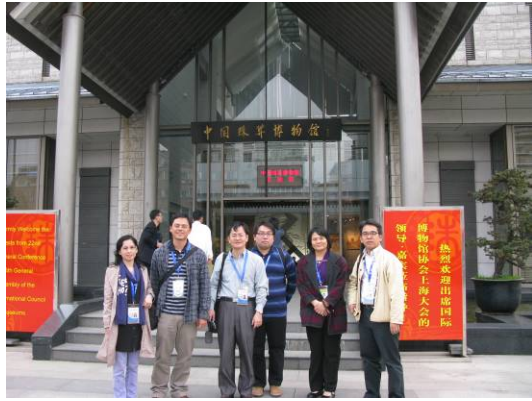
南通第 2 個參訪地點-南通藍印花布博物館。 南通藍印花布博物館內部有工作人員實際操作花部製作流程。

下午第 1 個參訪地點為南通博物苑，該單位為中國大陸第一間民間博物館，由中國大陸近代著名的實業家及教育家張謇於 1905 年所創辦，是現存中國大陸最早的一家博物館，現在也被列為中國大陸全國重點文物保護單位，在中國大陸的博物館發展上尚具有指標性的代表意義。南通博物苑建館結合中國大陸古代園林與近代博物館於一體，是一座城市園林式的綜合性博物館，初期的主要歷史建築均得到良好的保存，園林格局也保留原貌，現在分為中館、南館、東館、西館等主要展館，用以自然、美術、歷史、教育等主題展示，園區內並保留有張謇故居濠南別業。



南通第 3 個參訪地點-南通博物苑。 南通苑園區內的張謇故居濠南別業。

第 2 個參訪地點為珠算博物館，該館建築面積 6000 平方米，歷時 3 年建成，為目前最大的珠算專題博物館，館區由珠算展覽廳、學術報告廳、少兒珠算培訓基地三部分組成，集展出、研究、教學、交流、旅遊等功能於一體，本次參訪重點主要為展覽廳，展覽廳展出形態各異的珠算用具 2000 多件，包括號稱世界最大及最小算盤，並藏有珠算典籍史料 4000 多冊。本日參訪結束後，搭乘 ICOM 大會所提供之接駁車返回上海。



南通第 4 個參訪地點-珠算博物館，與本次會本部代表團合影。



珠算博物館內部展示有號稱最大的算盤。

6、11月12日一大會結論會議、參觀上海城隍廟與豫園、閉幕

上午參加 ICOM 大會結論會議，會議由 ICOM 主席 Alissandra Cummins 所主持，會議內容包括以下內容 1.2009 年 6 月 9 日在法國巴黎所舉辦全體代表大會的報告、2.主席報告、3.2009 年審計年度報告（包括至 2009 年 12 月 31 日為止的審計年度的財政證明及年度經費用途彙整報告），4.任命 2010 年至 2015 年的審計長（本階段由有投票權的會員國代表舉手投票通過），5.報告財務狀況並通過 2011 年至 2012 年會員的服務費用政策（本階段由有投票權的會員國代表舉手投票通過），6.票選 ICOM 大會 2010 年至 2013 年的執行協調會主席（本階段由有投票權的會員國代表以電子投票設備投票）等議題。



ICOM 結論會議現場狀況。



由審計長報告財政證明及年度經費用途狀況。

下午參訪上海城隍廟、中國大陸重點文物保護單位－豫園及其週邊文化商圈。第 1 個參訪地點為上海城隍廟，俗稱「老城隍廟」，是上海著名景點，位於黃浦區南部，臨近豫園。明朝永樂年間由原金山神廟改建而成，清朝道光年間，老城隍廟達到全盛，佔地面積達到約 50 畝，民國時期則屢遭火災，於 1926 年重建了大殿。中國大陸文化大革命期間，上海城隍廟也受到嚴重衝擊，廟宇被挪作他用。1994 年才再行修復，重新成為道觀，惟內部神像、壁面彩繪或廟宇裝飾等均不復見舊時物件，以該廟宇壁面彩繪為例，均非用傳統技藝繪製而成，反以大幅彩色印刷輸出海報替代，對於傳統文化資產保存而言，均為相當大之傷害。



上海城隍廟正殿。

上海城隍廟周邊文化商圈一景。

目前廟宇內部包括霍光殿、甲子殿、財神殿、慈航殿、城隍殿、娘娘殿等殿堂，周邊商圈也以上海城隍廟為中心，逐漸發展成為上海年代最為久遠的商業區域，各種小吃餐廳、古玩商鋪和小商品市場鱗次櫛比，該商圈建築樣式亦仿中國大陸傳統園林樓閣建築興建，成為一相當有特色之建築群。

第 2 個參訪景點為中國大陸重點文物保護單位－豫園，豫園西面與上海城隍廟和豫園商城毗鄰，是著名的江南古典園林，原是明代四川布政使上海人潘允端為了侍奉他的父親—明嘉靖年間的尚書潘恩而建造的，取“豫悅老親”之意，故名為“豫園”。豫園從明嘉靖三十八年（西元 1559 年）開始興建，至明神宗萬曆五年（西元 1577 年）完成，前後共用了 18 年時間。現在的豫園可分成六大景區，每個景區都有其獨特的景色，已經成為到上海觀光的國內外遊客常去的遊覽勝地，園內有 1853 年小刀會起義的指揮所點春堂。



上海重點文物保護單位－豫園一景，內部園林 豫園一景，內部建築作工精細。
樣貌保留相當完整。

第 3 個參訪地點為中國大陸共產黨第一次全國代表大會會址紀念館，紀念館主要對外開放的有中共一大會議室和「中國共產黨創建歷史文物陳列」，共展出文物、史料及照片 150 件，展示中國大陸共產黨創建的歷史畫面，整個展示過程中均有專業的導覽員進行導覽，該館較特別的是由於其在中國大陸所代表的地位特殊，成為許多中國大陸學生會前往參觀的地點，且館內負責門禁及內部導覽人員均為身著軍裝的中國大陸軍人，也相對讓整個館內的氛圍相當肅穆。

當天晚間 5 時 30 分搭乘 ICOM 接駁車前往上海國際會議中心上海廳參加閉幕酒會，會中提供中外餐點，並邀請許多中國大陸知名藝術家現場演出，會後由 ICOM 大會主席等代表致詞。



中共一大紀念館館外排隊狀況。



閉幕酒會現場狀況。



中國大陸表演藝術團體現場演出。



由 ICOM 主席及本次大會志工合唱作為閉幕酒會最後

7、11 月 13 日—杭州西湖畔博物館群、浙江省博物館

上午由上海虹橋轉運站搭乘 9:17 分高鐵由上海前往杭州。10 點多到達杭州，至西湖蘇堤旁參觀中山公園、浙江省博物館舊館以及西泠印社。中山公園原為清代皇帝行宮，始建於 18 世紀初期，咸豐年間曾受兵燹，1920 年為紀念孫中山，改為中山公園，2008 年，中山公園開始挖掘清代行宮遺址，目前中山公園透過遺址挖掘與相關解說，建立類似遺址博物館的類型發展。浙江省博物館舊館由於正值整修，參訪時僅開放一個展覽廳，展示主題為玉器。西泠印社則為中國大陸成立最早的著名全國性印學社團，以「研究印學、保存金石、兼及書畫」為宗旨，以篆刻書畫創作的卓越成就和豐富的藝術收藏享譽。



中山公園的清行宮遺址現狀

離開蘇堤前往西湖畔北山街歷史文化街區的連橫紀念館、西湖博覽會紀念館參觀。1926 年、1927 年間，連橫曾寓居杭州西湖畔始建於五代的瑪瑙寺，由於此淵源，2006 年連戰訪問西湖時，提出將瑪瑙寺改為博物館的構想，連橫紀念館不僅展示連橫事蹟，尚包括台灣自然環境廳、歷史文化廳、台灣原住民廳、連橫先生事蹟廳、台灣人物廳、傳統工藝廳、現代工藝廳等展示空間，為多樣化介紹台灣的博物館。



連橫紀念館的原住民展示與連橫先生紀念廳

位於北山路的杭州西湖博覽會博物館，係因 1929 年舉行第一屆杭州西湖博

覽會，此次博覽會正值北伐結束中國大陸統一之際，各項現代化措施如火如荼進行，透過西湖博覽會展現中國大陸現代化的成就，此博覽會歷時 137 天，展出物品共計 14 萬件，估計參觀人次達到 2000 多萬。本次參觀的西湖博覽會博物館是在 1929 年第一屆西湖博覽會工業館的原址，2003 年改建成西湖博覽會博物館。並於 2005 年 10 月 1 日正式對遊客開放。該館展示內容主要分為三個部分：「世界博覽會與中國社會」介紹早期世界博覽會的歷史，以及中國大陸參與世博會的過程、「1929 年西湖博覽會」詳介本次博覽會的各面向。「金名片」介紹恢復舉辦西湖博覽會的現狀。



西湖博覽會博物館與館內展示—西湖博覽會開幕典禮

下午參觀浙江省博物館武林館區。武林館區為浙江省博物館建館 80 週年之際正式開放，於 2009 年 12 月 20 日開幕，迄今年餘，可說是一座嶄新的博物館，館址位於京杭大運河畔。全館展示區分為：地下一樓臨時展廳、一樓為浙江歷史陳列、二樓為浙江現代革命歷史、三樓為寧紹婚俗中的紅妝家具與浙江民間造型藝術、世界非物質文化遺產中的中國大陸古琴等主題。本日參觀完畢後，晚間由杭州搭乘 7 點多的高鐵回上海。



浙江省博物館與出土劍器的展示

8、11月14日—上海當代藝術館、上海博物館

本日第 1 個地點為上海美術館，上海美術館鄰近上海人民廣場，建築原為 1930 年代英國新古典主義風格的歷史建築，原用途為舊上海十里洋場的跑馬場總會大廈，也曾作為上海博物館使用，自 2000 年起才交由上海美術館使用，該館共計有 12 個展廳，戶外有小型廣場可供辦理戶外展覽，室內設有演講廳、會議室、圖書室、多媒體閱覽室及藝術家工作坊等，可以舉辦各種規模的學術交流及教育推廣活動，另外該館也設有藝術書店、藝術品商店及咖啡廳等休閒場所。另外上海博物館著名的特展為上海雙年展，自 1996 年開始創辦，已舉辦七屆，線經已成為中國大陸的重要藝術活動之一，本次參訪適逢舉辦年度；除上海雙年展特展外，該館亦邀請許多不同類型藝術家參展，包括視覺裝置藝術、攝影作品、紀錄片作品甚至以聲音為主的作品等。上海美術館內部參訪民眾的組成也是該館相當大的特色，館內參訪族群主要以年輕學生族群為主，與上海博物館多為外國遊客的組成落差較大。



上海美術館外部。



內部裝置藝術展。



戶外裝置藝術展。



上海雙年展。

第 2 個參訪地點為上海博物館，該館為上海大型古代藝術博物館，館藏有珍貴文物 12 萬件，以青銅器、陶器、瓷器、書法及繪畫為主要特色展品。上海博物館於 1950 年籌建，當時展館設於上開介紹上海美術館現地的上海跑馬場總會大廈，並於 1996 年正式遷至目前所在展館。內部共有古代青銅館、雕塑館、陶瓷館、歷代書法館、歷代繪畫館、少數民族工藝館、歷代錢幣館、古代玉器館、暫得樓陶瓷館等 9 個主要展廳，另外本次參訪時亦有 2 個與外國合作之特展，分別為「北方之星-羅卡捷琳娜二世與俄羅斯帝國的黃金時代」及「鑒真和空海-中日文化交流的見證」。中國大陸的博物館大多並不禁止民眾拍照，且幾乎每個展廳均有身著制服的保全人員駐點，與臺灣較常以志工作為展場維護人員的制度較不相同，但在中國大陸的博物館即便參觀民眾有違反規定，駐點的保全人員也較少有出面干預的動作。

晚間 6 時搭乘上海磁浮列車前往虹橋機場，搭乘晚間 8 時 10 分的長榮航空飛機，於 10 時返抵國門。



與本館典藏組謝助理研究員仕淵合影於上海博物館。



展場外小型賣店。

三、考察心得

一、博物館文物及其複製的案例討論

ICMAH 的議程主題討論文物複製的課題，而在本次考察行程中，也在不同博物館中看到中國大陸博物館界基於文物保護的前提，進行文物移撥，而產生出土地文物必須展示複製品的問題，而在上海當代藝術館中，則有一件作品，以電視劇《盜器》為題，說明複製道具如何成為博物館收藏品，進而開展了文物複製與博物館之間，不同面向的問題。

以 ICMAH 的議程，以一、作為展品的複製品：「替代品」還是「教育工具」。二、原件「氛圍」的遺失？三、考古展示中的原件與複製品等三個主題為例，說明文物複製的幾個問題。大致來說，基於教育的理由，文物複製多獲肯定。例如中國大陸殷墟博物館副館長唐際根指出，遺址型博物館在某程度可接受文物複製品的存在，有利於凝聚遺址中的無形文化價值、而具有明星文物的存在是有助於吸引一般大眾的，並且一般大眾對於遺址核心的內容也需要簡單而直觀的解讀，特別是史前文物大多脆弱，以法國、中國大陸與俄羅斯的幾個案例來說，文物複製的方式，一方面保護了原件，一方面讓觀眾可以用更為親近的方式，仔細觀看文物中的圖飾，以及文物的使用功能。或者基於博物館的宣傳與推廣，複製也能夠是博物館經營相關社群與提升知名度的方式。

但是，由於觀眾對於真實性往往有很深的期待，因此如果複製品的品質粗糙，或者未特別說明而有意誤導觀眾一以假亂真，則複製的目的不僅未能達成，且有違博物館專業倫理。此外，一般來說，反對複製品使用的人，以史前博物館為例，大多為考古學家，則有突顯了博物館中，研究背景專業人員與教育推廣的專業人員在博物館價值上的認知差異。

那麼，真實性對於博物館而言，究竟有何意義。以德國德意志博物館研究員丹尼拉·保爾、康斯坦斯·漢普及斯蒂芬·舒瓦的研究為例，利用圖片展板及真實文物等不同展示方式，觀察觀眾對於真實文物的注視時間，高於圖片展版甚多。此外，以中國大陸為例，殷墟博物館展出重要文物時，爭相參觀的民眾，主要是為了原件而來。因此，真實性物件對於觀眾而言，依舊有著很高的吸引力。

另外，報告者也提出了另一個角度的觀察，認為文物複製與否以及如何使用，必須從整體的使用脈絡中允以考慮，因此如同法國桑戈爾大學文化系的馬里邁·莫雷爾·德勒達利主任指出，物件的展示狀況相當重要，而物件的重要性及功能，並不因為是原件或複製品而決定，或者說展示中文物的使用，其關鍵在於滿足展示理念的目的，而非原件與複製品的問題。哥倫比亞國立博物館的 Cristina Lleras 也指出為了說明歷史背景的複雜性與完整性，必須借用複製品，進而指出複製品使用，必須考慮博物館展示敘事與歷史敘述的需求。或者，阿姆斯特丹的

窗妓展示的案例中，複製的空間（窗妓的營業空間）讓存在於其中的文物更具有真實性，一方面提出了複製空間與複製文物的差異性，另一方面，也指出了透過複製方式讓文物更具有說故事的能力。

文物之所以選擇以複製的方式展示，以中國大陸為例，也與許多出土原件由於出土地本身保存文物的條件較差，因此被移撥到保存條件好的保管單位有關，另外一種出土文物離開遺址的狀況，則是挖掘單位與出土地並無關聯，挖掘單位將出土成果帶走時，文物自然便離開了原出土地。這種狀況通常是在文物的保護措施的規定，以及專業人才有效運用、財政理性考慮下所造成，例如只有省級博物館能有資源，設置符合一定標準保護條件的典藏空間，因此省下各縣出土文物，只要達到一定標準，便需依照標準程序，移撥到保存環境較佳的博物館。就保護文物的意義而言，此作法也是合理的選擇。另外，則為出土文物為外地的考古隊所挖掘，當日後原出土地興建博物館時，反而必須用借用的方式展出。



南通博物院的文物來自圖書館、市書畫院以及不同單位的移撥
拍攝地點：南通博物院



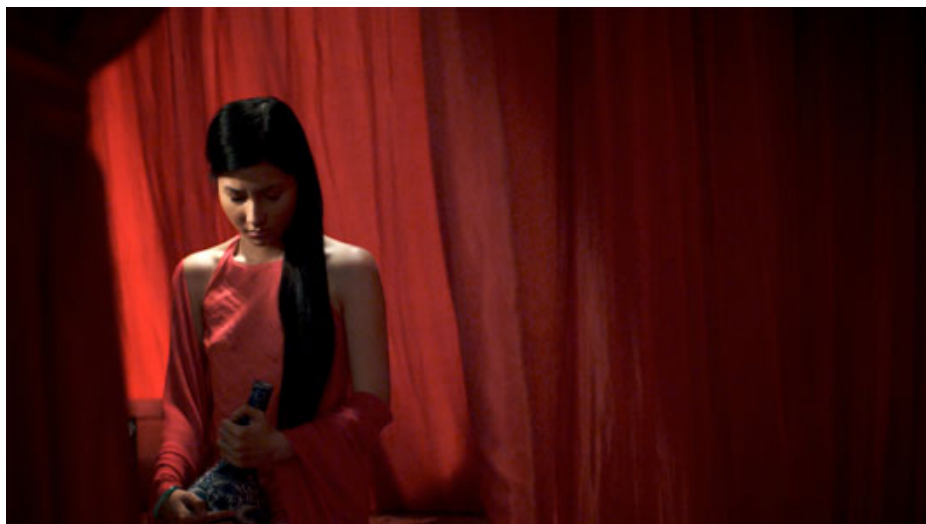
臨近良渚的余杭出土文物為浙江省文物考古研究所挖掘，因此必須以借展方式在良渚展出
拍攝地點：良渚博物院

然而，不管就上述何種狀況而言，出土文物與原出土遺址脫離了關係，通常，在另外一個地方被展示時，其原有之背景脈絡很難被考慮，僅能成為一件藝術品被看待，進而失去了原真性。另一方面，為了因應這樣的狀況，出土地往往採取複製品展示，如此雖然可以滿足文物移撥時所造成的缺憾，但觀眾來到出土

地觀看到複製品時，一般還是感到失望。甚至這背後又牽涉了許多出文化觀光的需求問題，也一併被呈現。

最後，本次考察行程參訪上海當代藝術館時，正值雙年展期間，其中丹麥的 Superflex 與螺旋槳小組的作品—瓷器 Porcelain，以 2010 年 3 月播出的越南連續劇《瓷器》為創作基礎，創作同名作品。

三集的連續劇《瓷器》，藉由現代愛情故事，引發出一段 17 世紀的歷史。1601 年聖誕節清晨，葡萄牙船 San Jago 號由 Goa 港出發前往里斯本，1602 年 3 月，三艘荷蘭船再 St. Helena 島外搶奪了葡萄牙船 San Jago 號，並將戰利品：越南的青花瓷、絲綢、珠寶以及其他奢侈品在荷蘭拍賣，並賺進大量財富的歷史。據策展小組指出該次拍賣的收入，不僅帶來了龐大的經濟效益，也「鞏固擺脫西班牙的獨立戰爭的外交資本」。《瓷器》的劇情，便是藉由此故事，連接了一段古今的愛情故事，並由於該劇受到廣泛的歡迎，使得越南與荷蘭民眾，關注了越南青花瓷的歷史。



電視劇瓷器中的劇照

資料出處：<http://www.e-flux.com/shows/view/7585>

17 世紀的拍賣品之一的一只瓷器，現在成為 Zeeuws 博物館的收藏品，而在《瓷器》拍攝過程中，借用了這只瓷器，並複製了其它道具，隨著該劇受到觀眾的歡迎，這些道具也在荷蘭 Zeeuws 博物館中展出，最後由於展出轟動，這些道具甚至成為博物館的收藏品，Superflex 以電影道具最終成為博物館收藏的過程，策畫了這件作品。



上海雙年展中《瓷器》中的展品

拍攝地點：上海當代藝術館

對此，策展團隊 Superflex 表示：

當前，博物館正面臨著如何釀造審美經驗以吸引新觀眾的壓力，隨著這種壓力的不斷增大，世界各地的博物館對永久性的收藏進行重新思考，尋求新的解決之道，以新穎互動的方式展出作品。寓教於樂的傾向，是與博物館解構歷史宏大敘事的壓力和彌補歷史遺漏、矯正博物館學盲點的想法相並行的。越來越多的博物館邀請藝術家有建設性地參與到他們的收藏專案中去，Porcelain (2009)，由 Superflex 和螺旋槳小組 (The Propeller Group) 在荷蘭的澤蘭盛省 (Zeeland) 的 Zeeuws 博物館聯合推出，正是這樣的企劃。¹

策展團隊從當代博物館立場，說明一部吸引觀眾的電視劇的道具，如何成為藏品的思考與策略問題。然而，上述說法，不僅在討論一部「吸引觀眾」的電視劇與如何成為「吸引觀眾」的博物館的課題罷了。這個案例也在指出博物館的文物與「原真性」之間的關聯。

歷史常以原真性的姿態，召喚著諸如身分與國族的關聯，然而，身處 Hillel Schwartz 所指出的「複製的文化」(Culture of copy) 的當代社會中，原真性意謂著什麼？一件複製的「歷史文物」，成為博物館藏品，凸顯了歷史作為當代史的特性，也如同策展團隊表示，這個案例是在「為未來的觀眾創造歷史」，過去的

¹ <http://artforum.com.cn/words/3226>，2011 年 1 月 17 日檢索。

歷史在當待重新創造，這算是過去的歷史還是當代的歷史，還是一個已過去為基礎的當代歷史。

如果歷史的原真性可以藉由當下的複製加以展現其價值，甚至透過博物館的展示一猶如儀式一般，加諸了其附加意義，最終成為藏品，那麼對於博物館而言，或者對於歷史博物館而言，歷史或者歷史文物究竟是什麼。綜上，文物的複製及其意義的衍生，與博物館收藏之間的關係，因此也關係著歷史知識本身如何在當代被生產的過程。

二、上海 ICOM 大會、中國大陸社會現象與觀眾服務討論

本次出訪上海這個中國大陸最重要的經濟重鎮之一，與十幾年前第一次至中國大陸旅行的印象已完全不同，當時第一站造訪的便是上海。當年旅行的方式為旅行團集體行動，全程都有導遊及司機帶路，對當時上海的印象已然有點模糊，記憶最深刻的，便是保存相當完整的上海灘內灘。姑且不論中國大陸這麼完整的保留這一帶的歷史風貌的動機，是事先就預期到的觀光經濟重點，亦或是站在保存重要文化資產的角度來進行，能夠如此完整的保留這麼重要歷史建築的切面，為中國大陸帶來的是更厚實了重要文化內涵及觀光經濟的軟實力。藉由本次出訪上海的見聞，有許多值得反應到未來觀眾服務的所得，分項討論於後。

1. 大型活動辦理

本次參訪上海主要活動為參加「2010 年國際博物館協會 (ICOM) 第 22 屆大會」，這個活動是筆者第一次參與的國際大型研討會，共計 3000 多位參加的博物館同業，分別來自各個不同國家，藉由這次參訪可以從中略為了解辦理大型活動的細節。至上海之前就可以收到主辦國的各項訊息通知，包括各向交通接駁資訊、大會議程資訊、參訪旅遊資訊，甚至大眾交通工具資訊等；抵達上海虹橋機場，則有熟悉外語的志工身著橘色背心及手持告示牌，在領取行李處等候及引導，隨後便有外包的廠商負責接送至飯店。

飯店樓大廳等候區設有 ICOM 的報到櫃台，負責報到及確認參訪地點、領取 ICOM 會員證、世博入園證、大會資料包等，較為特別的是這個工作櫃檯並不是僅在報到的時段設置，而是在活動辦理期間，大會所指定的 15 間飯店均有設置，且其服務時間通常自上午早餐用餐時間至晚間約 8 點，均常駐有熟悉英語之工作人員可供諮詢，對國外的參訪同業來說是相當貼心的服務。另外本次大會提供的指定飯店也有各種不同價位的房型及飯店可供選擇。

也由於這次大會的參訪人數多達 3 千多人，每日從飯店到會場的接駁需要大量的車輛協助，本次大會的接駁方式為自下榻飯店接送至世博會場的停車場，再另行安排進入世博園區或其他參訪地點。以參訪南通的參訪日來說，由於該地點為中國大陸第一個民間博物苑的所在地，許多中外博物館同業均選擇該地，為本次大會最多人選擇的參訪地點，共計有 10 輛遊覽車同時出發，且單趟車程便需要 3.5 小時，為使行程不因車程延誤，主辦國安排以警車協助引導開道；惟在該次回程途中，大會為節省時間及便於可不需再回到世博會場，將住在相同飯店的乘客重新安排至同一車，但因為部分飯店居住人數較多，無法容納於同一車，導致部分乘客無車可搭而抱怨連連的小插曲，這種類似的臨時變動也是未來在辦理活動時應盡量避免的部分。

這次參訪的經驗，包括各種事前準備、機場引導、報到登記、飯店住宿安排、參訪地點選擇、參加同業是否參加晚間準備的文化之旅、會場接駁等諸多細節，均是未來辦理類似的大型國際研討會，可作為參考的經驗。

	
<p>參訪路程安排警車開道。</p>	<p>大會結束晚宴時安排志工代表上台獻唱及接受掌聲。</p>

2. 從中國大陸社會現象談觀眾服務

近年來上海發展迅速，再加上世界博覽會本屆在上海舉辦，中國大陸也積極規劃建置各項觀眾服務措施及街道市容美化工作，在幾個重要的觀光客聚集地點，都可以看到景點周邊是相當的繁榮熱鬧，街道市容也都相當的乾淨整潔。但相較於整個城市的進步與經濟成長，當地的居民公民道德成長的幅度則是相對較緩慢，以筆者本次造訪的經驗，當地人民對於尊重他人的意識建立仍較為薄弱，例如在搭乘大眾交通工具時，便時常會遇到被其他當地人阻擋去路及推擠，或者在上廁所時仍習慣不上鎖。

另外這次到上海參訪可發現，多項大型建設及城市清潔維護等公共事務、各種私人公司及服務業都需要大量工作人力，也因此自外地移入相當多人口，這些人力的收入相對非常的低，福利及相關職業訓練業也較差，以住宿為例，常見一般供小家庭居住的公寓，裡面居住人員卻是 20 幾個外地來的外來人口，在這種收入及福利較差的條件下工作，相對的熱誠也薄弱。

以服務業而言，筆者在上海參訪的這段時間在外用餐時，常見這些從事服務工作的人員，大多是只完成他們該作的工作，而不是進一步去考慮來訪的觀眾需要些什麼，或者是考慮他這份工作背後所代表的意義，如其中一次在餐廳用餐時，服務生送餐點上來後，很含糊的說完一句話馬上轉身離開，筆者加以詢問，這名服務生卻當作未聽見似的逕自離開，當開始食用餐點的第一刻才發現該項餐點非常的燙，而送餐的服務員被交代的工作應該是要在送餐時提醒顧客小心食用；或者亦常見在餐廳欲請服務人員點餐或其他服務時，服務人員聽而未聞、視而不見，惡性循環之下，演變成顧客對服務人員的態度也相當不友善，諸如此類的事件在此次參訪行程中層出不窮。諷刺的是上海的餐廳隨處可見 PDA 點餐方式、使用包裝精美的餐具這類型高級餐廳才有的服務硬體，在軟體的品質上相對就低落很多。



上海供外地人居住的公寓，窗戶外可見伸出常達 2 米以上的曬衣架。



上海餐廳常見使用包裝精美的餐具

正因為這些服務人員對自己的工作不夠了解，甚或不重視自己的工作，讓他們對工作的態度是相當的極端，給人一種多作一分便多損失一分的印象，而這些在第一線工作的服務人員，所代表的正是一個公司或餐廳給觀眾的第一印象，也是最重要的印象。未來本館在服務人力的培訓工作，應以此為借鏡，除了盡量在合理的範圍內提供適當的福利外，更重要的是要透過各種平常各種的教育訓練、讀書會、分享會等不同形式的作法，來讓服務人力更加了解及重視自己所從事的觀眾服務工作，藉此來提升對觀眾服務的熱誠，也進一步提升整個觀眾服務工作的品質。

3. 上海記事

這次除了參加主要的 ICOM 大會活動及上海鄰近地區的博物館及文化設施之外，也利用了公餘的時間以搭乘大眾交通工具的方式（主要是地鐵及步行），體驗上海幾個主要的觀光客必定到訪的景點，包括南京路步行街、新天地商圈、城隍廟及豫園文化商圈、田子坊創意文化圈、上海東方明珠塔周邊廣場等，本次筆者造訪中國大陸的經驗與十幾年前的記憶比較起來，雖然上海世博已經結束，仍隨處可看到外國觀光客，其數量在上海市區比例大幅增加。

觀光產業發達使得上海湧入大量觀光客，因應而生的小販也如雨後春筍般隨處可見，惟中國大陸對於一般路邊攤的管治相當嚴格，多數觀光地點均禁止一般小型路邊攤販設置，甚至設立專門的城管（城市管理行政執法局²）人員來管理、緝拿甚至沒收非法攤商的物品，因為這些攤商無法以攤販形式進行販售，取而代

² 城管執法是城市管理的重要組成部分，包括對市容環境衛生、無照經營、違法佔用道路、無照違建等方面具有相當程度的執法取締權，但因為沒有相關的法律依據，據當地媒體報導及居民口述得知，城管執法常出現過當及違規的問題。資料來源：維基百科、上海當地媒體報導。

之的是以個人身分，持拿廣告單或產品單向經過的遊客兜售物品，這種現象一方面讓觀光客有被騷擾的感覺，另一方面也讓觀光客擔心財務及人身安全，反而會使觀光客對整個城市的印象打折扣。

從這個角度我們也可以來思考，就一般攤商的角色而言，越多觀光客的景點對他們來說就是越多經濟來源的地方，一昧的以禁止的方式來管理，雖然在表面上可讓這些攤商消失，但實際上他們只是轉用其他方式繼續經營，並且這些方式對整個城市的形象會是有負面的影響的。另一方面也讓想要購買在地特色或具有該景點紀念價值物品的觀光客無處可挑選，如何有效管理這些攤商，讓他們可以在符合城市形象及經濟互惠的條件下經營，才是未來應考量的方向。

四、附錄

1、ICOM 全體會議議程

国际博协第22届大会暨第25届全体会议 主旨报告会议程

时间：2010年11月8日
地点：上海世博中心红厅

- 09:00 - 09:15 主旨报告会开幕式
国际博协第22届大会等委员会副主任委员朱新刚博士致辞
俄罗斯文化局副局长安德烈·雷希金博士致辞
国际博协主席库敏斯女士致辞
- 09:15 - 12:45 主旨发言人报告
主持人：
阿玛尔·加拉教授（印度/澳大利亚）与裴基司教授（韩国）
- 09:15 - 09:35 卢尔德·阿涅斯佩教授
记忆、尊崇与创新，博物馆？
- 09:35 - 09:55 陈斐君教授
“致力社会和谐”的博物馆管理
- 09:55 - 10:15 奥奎·恩威佐教授
偏离轨道：现代性以及后殖民主义的双重性
- 10:25 - 10:45 茶歇
- 10:45 - 11:05 加布里埃拉·巴塔伊尼-德拉戈尼女士
欧洲、博物馆以及不同文化间的行为
- 11:05 - 11:25 樊锦诗院长
对文化遗产保护与利用和谐发展的探索——基于敦煌莫高窟的保护实践
- 11:25 - 11:45 阿尔法·乌马尔·科纳雷教授
走向博物馆学的丰富化
- 11:55 - 12:45 对6位主旨发言人提问
- 12:45 主旨发言部分结束
- 12:45 - 12:55 国际博协现任主席亚历桑德拉·库敏斯女士介绍2010-2013年度国际博协主席两位候选人Dr.Hans-Martin Hinz与Mr.Rick West Jr.Each，两位候选人做5分钟自我介绍

Keynote Speeches Session The 22nd General Conference & 25th General Assembly of ICOM

Time: Monday, 8 November 2010
Venue: Red Hall, Shanghai World Expo Center

- Programme:
- 09:00 - 09:15 Brief opening ceremony
Dr. Song Xinchao, Vice Chairperson of ICOM 2010 Organizing Committee
Dr. Andrey Busygin, Vice Minister of Culture of Russia
Madame Alissandra Cummins, President of ICOM.
- 09:15 - 12:45 Keynote speeches
Moderators:
Prof. Amarendra Galla (India/Australia) Prof. Kidong Bae (Korea)
- 09:15 - 09:35 Prof. Lourdes Arizpe
Memory, reverence and innovation, which museums ?
- 09:35 - 09:55 Prof. Chen Xiejun
Museum management "committed for social harmony"
- 09:55 - 10:15 Prof. Okwui Enwezor
Off-centered: modernity and postcolonial ambivalence
- 10:25 - 10:45 Refreshments Break
- 10:45 - 11:05 Mrs. Gabriella Battaini-Dragoni
Europe, museums and intercultural action
- 11:05 - 11:25 Prof. Fan Jinshi
Bringing together conservation of cultural heritage and leveraging of harmonious development—a case study on the preservation of the mogao窟 in dunihuang
- 11:25 - 11:45 Prof. Alpha Oumar Konaré
Museology embracing a broader dimension
- 11:55 - 12:45 Q & A to the panel of all the six keynote speakers
- 12:45 Announce the keynote speeches session finished, and invite Madame Alissandra Cummins to Chair the next session.
- 12:45 - 12:50 Madame Alissandra Cummins, President of ICOM introduces the two Candidates for ICOM Presidency 2010-2013: Dr. Hans-Martin Hinz & Mr. Rick West Jr. Each will present for 5 Minutes

大会议程一览表

	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00
11月7日 星期日		电子投票选举咨询委员会主席（第一轮） 09:00 - 16:30 咨询委员会会议 09:00 - 16:30									开幕式 17:00 - 18:15	欢迎晚宴 19:00 - 20:30		
11月8日 星期一		电子投票选举咨询委员会主席（第二轮） 09:00 - 18:00 主旨报告 09:15 - 13:00						国际委员会、地区联盟和附属组织会议 14:00 - 18:00 开放式论坛 14:00 - 17:00 执行委员会会议 14:30 - 18:00	博物馆展览会 开幕式 13:50 - 14:00	博物馆展览会 14:30 - 18:00				
11月9日 星期二		电子投票选举选举执行委员会委员 09:00 - 18:00 国际委员会、地区联盟和附属组织会议 09:00 - 17:00 开放式论坛 09:00 - 12:00 博物馆展览会 09:00 - 18:00												
11月10日 星期三		电子投票选举选举执行委员会委员 09:00 - 18:00 国际委员会、地区联盟和附属组织会议 09:00 - 17:00 博物馆展览会 09:00 - 18:00												
11月11日 星期四	外出参观考察 全天													
		电子投票选举选举执行委员会委员 09:00 - 18:00												
11月12日 星期五		国际博协第25届全体会议 09:00 - 12:00				大会闭幕式 12:30 - 13:30		咨询委员会 会议 14:00 - 15:00	执行委员会会议 15:00 - 16:00			闭幕酒会 18:30 - 20:30		

2、ICMAH（國際博物館協會考古與歷史委員會）議程



MARIE-PAULE JUNGBLUT

Musée d'Histoire de la Ville
de Luxembourg
ICMAH Chair

玛丽波里·扬布拉特
卢森堡市历史博物馆（卢森堡）
国际博物馆协会考古与历史委员会主席

✉ m.jungblut@musee-hist.lu

ROSMARIE BEIER-DE HAAN

Deutsches Historisches Museum, Berlin
ICMAH Secretary General

罗斯玛丽·贝尔德·哈恩
德国历史博物馆（柏林）
国际博物馆协会考古与历史委员会秘书长

✉ beier@dhm.de

CAO WEI

Associate Director, Emperor
Qin Shihuang's Terracotta Army
Museum, Xi'an
CMAS-CSM Chair

曹玮
秦始皇兵马俑博物馆（西安）副馆长
中国博物馆学会考古与遗址博物馆专业委
员会主任委员

✉ caowei101@163.com

ZHU XUE-WEN

Head of Research Department, Emperor Qin
Shihuang's Terracotta Army Museum
CMAS-CSM Secretary General

朱学文
秦始皇兵马俑博物馆研究室主任
中国博物馆学会考古与遗址博物馆专业委
员会秘书长

✉ zhuxuewen@sina.com

KONG LI-NING

Emperor Qin Shihuang's Terracotta Army
Museum, Xi'an
Research Department

孔利宁
秦始皇兵马俑博物馆研究室

✉ helen9656@yahoo.com.cn

会议的出发点和目的



ORIGINAL
COPYFAR!

1 作为展品的复制品：“替代品”还是“教育工具”？

这部分的会议提出问题：在历史博物馆和展览中复制品的基本意义和表达的可能性，通过一些范例来深入评判原件和复制品之间的关系。（在何种程度上）复制品能够成为原件的真正代表？原件和复制品可能等同吗？复制品是否总是弱于原件，只是一个辅助工具？抑或可以有新的可能？

2 原件“氛围”的遗失？

德国哲学家瓦尔特·本雅明在《技术复制中的艺术作品》中宣言，一件艺术品通过其氛围设定了一个独有的地位。即使被复制上千次，最终这些复制并不能呈现原件的氛围。他的论断孕育了文化学，其影响延续至今。但是，对于历史物件及其复制品而言情形如何呢？这种氛围是否有必要？我们的工作要到达何种程度？复制品是否能够并且应该获得一种氛围？这些问题是历史展览中物件作用的基础。

3 考古展示中的原件与复制品

今年ICMAH大会专门为考古类博物馆和展览安排一个会议。在考古博物馆和展览中，复制长期以来占有很重要的地位：出土物的复制品、壁画等在遗址原址替代了珍贵且脆弱的原件，而后者被安放在博物馆里（如庞贝或拉斯科岩洞，出于保护的原因，被按照1：1的比例重建），或者复制品只用来替代残碎的原件。

这一部分的会议旨在介绍当前考古学呈现方面的例子。也将检视在历史或考古展览实践中对于原件和复制品的使用是否存在根本性不同，或者大体相同？

CONFERENCE PROGRAMME
AFTERNOON > MONDAY, NOVEMBER 8, 2010

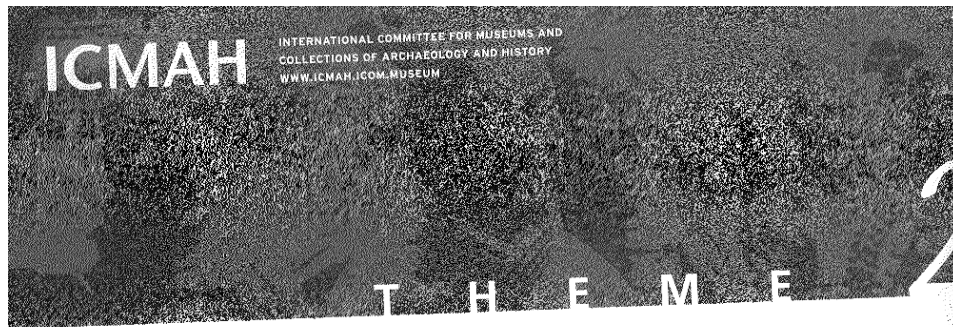
议程

下午 > 2010年11月8日, 星期一



ORIGINAL
COPYFAK

- 13:00 - 13:30 **Arrival and registration** 抵达, 注册
-
- 13:30 - 13:50 **Welcoming speeches** 致欢迎辞
MARIE-PAULE JUNGBLUT
 president of ICMAH (Luxembourg)
 玛丽波里·扬布拉特, 国际博物馆协会考古与历史委员会主席
 (卢森堡)
- CAO WEI**
 Chair of CMAS-CSM, associate director of Emperor
 Qin Shihuang's Terracotta Army Museum (China)
 曹玮, 中国博物馆学会考古与遗址博物馆专业委员会主任委员,
 秦始皇兵马俑博物馆副馆长(中国)
-
- 13:50 - 14:50 **Keynotes** 主旨报告
ROSMARIE BEIER-DE HAAN
 Deutsches Historisches Museum (Germany)
**You can always get what you want. History, the
 original and the endless opportunities of the copy**
- 罗斯玛丽·贝尔德·哈恩
 德国历史博物馆(德国)
 心想事成
 历史、原件与无休止的复制
- BAI YAN**
 Dabaotai Han Dynasty Tomb Museum (China)
**The significance of originals and replicas
 in archaeological site museums**
- 白岩
 大葆台西汉墓博物馆(中国)
 原件、复制品在考古遗址博物馆中的重要意义
-
- 14:50-15:15 **Break** 休息



Loss of the "aura" of the original?

主题二：原件“氛围”的遗失？

Chair: NINA ARCHABAL
Minnesota Historical Society, president of ICOM-USA

主持人：尼娜·阿奇贝
明尼苏达历史学会、
国际博物馆协会美国国家委员会主席

09:30 - 09:40

Introduction 介绍

09:40 - 10:00

DANIELA BAUER / CONSTANZE HAMPP / STEPHAN SCHWAN
Deutsches Museum (Germany)
Setting-up conflicting natural scientific issues in
museums and exhibitions: The role of authentic
objects

丹尼拉·保尔、康斯坦斯·汉普、斯蒂芬·舒瓦
德意志博物馆（德国）
在博物馆及展览中引发冲突的自然科学问题：真品的作用

10:00 - 10:20

ELENA MIKLASHEVICH
Kemerovo State University (Russia)

艾丽娜·米克拉什维奇
凯米罗夫州立大学（俄罗斯）

ALEXEY KOCHANOVICH
State Scientific Research Institute for Restoration (Russia)
Copies of rock art and ancient statuary art in the
museum displays and exhibitions

阿列克谢·卡察诺维奇
国立修复科学研究所（俄罗斯）
博物馆展示与展览里的岩画与古代雕像复制品

CONFERENCE PROGRAMME
MORNING > TUESDAY, NOVEMBER 9, 2010

议程

上午 > 2010年11月9日, 星期二



**ORIGINAL
 COPYFAKE**

10:20 - 10:40 **JENNIFER RESTAURI**
 Baylor University (USA)
 The potential of museum artefacts:
 Meta-historical art in the museum world

詹尼弗·莱斯特里
 贝勒大学 (美国)
 博物馆手工工艺品的潜能：
 博物馆世界里的元历史艺术

10:40 - 11:00 **Break** 休息

11:00 - 11:20 **ADELINE RISPAL**
 Museum architect (France)
 The object in history museums,
 mediator for the invisible

阿德烈·里斯佩
 博物馆建筑师 (法国)
 历史博物馆里的物件：
 对无形的沉思

11:20 - 12:00 **Discussion** 讨论

12:00 - 14:00 **Lunch** 午餐

Archaeological displays of original versus copy

主题三：考古展示中的原件和复制品

Chair: PHILIPPO MAZARAKIS
National Historical Museum (Greece)

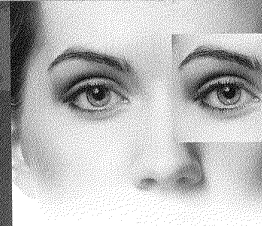
主持人：菲里波斯·马扎拉基斯
国家历史博物馆（希腊）

14:00 – 14:10	Introduction 介绍
14:10 – 14:30	TANG JIGEN Yinxu Site Museum (China) The legitimate need for the use of reconstructed heritage objects in site or archaeological museums 唐际根 殷墟博物馆（中国） 考古遗址博物馆无法完全拒绝复建的三点理由
14:30 – 14:50	MYRIAME MOREL-DELEDALLE Département Culture-Université Senghor (France) The copy as an exhibit 马里迈·莫雷尔·德勒达利 桑戈尔大学文化系（法国） 作为展品的复制品
14:50 – 15:10	Break 休息

CONFERENCE PROGRAMME
AFTERNOON > TUESDAY, NOVEMBER 9, 2010

议程

下午 > 2010年11月9日, 星期二



**ORIGINAL
COPYFAR!**

15:10 - 15:30

KIDONG BAE

National University of Cultural Heritage (South Korea)
Field museum at the Chongokni paleolithic site;
exhibition and museum education

裴基同

国立文化遗产大学 (韩国)
全谷里旧石器遗址博物馆与遗址的考古文化节

15:30 - 16:15

Final discussion of the conference

大会总结讨论

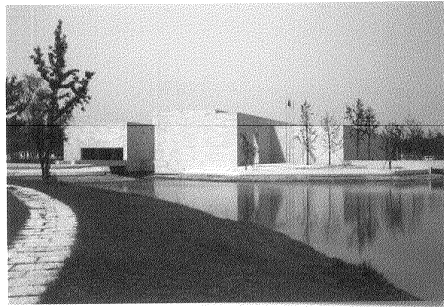
CONFERENCE PROGRAMME
WEDNESDAY, NOVEMBER 10, 2010**议程**

2010年11月10日，星期三

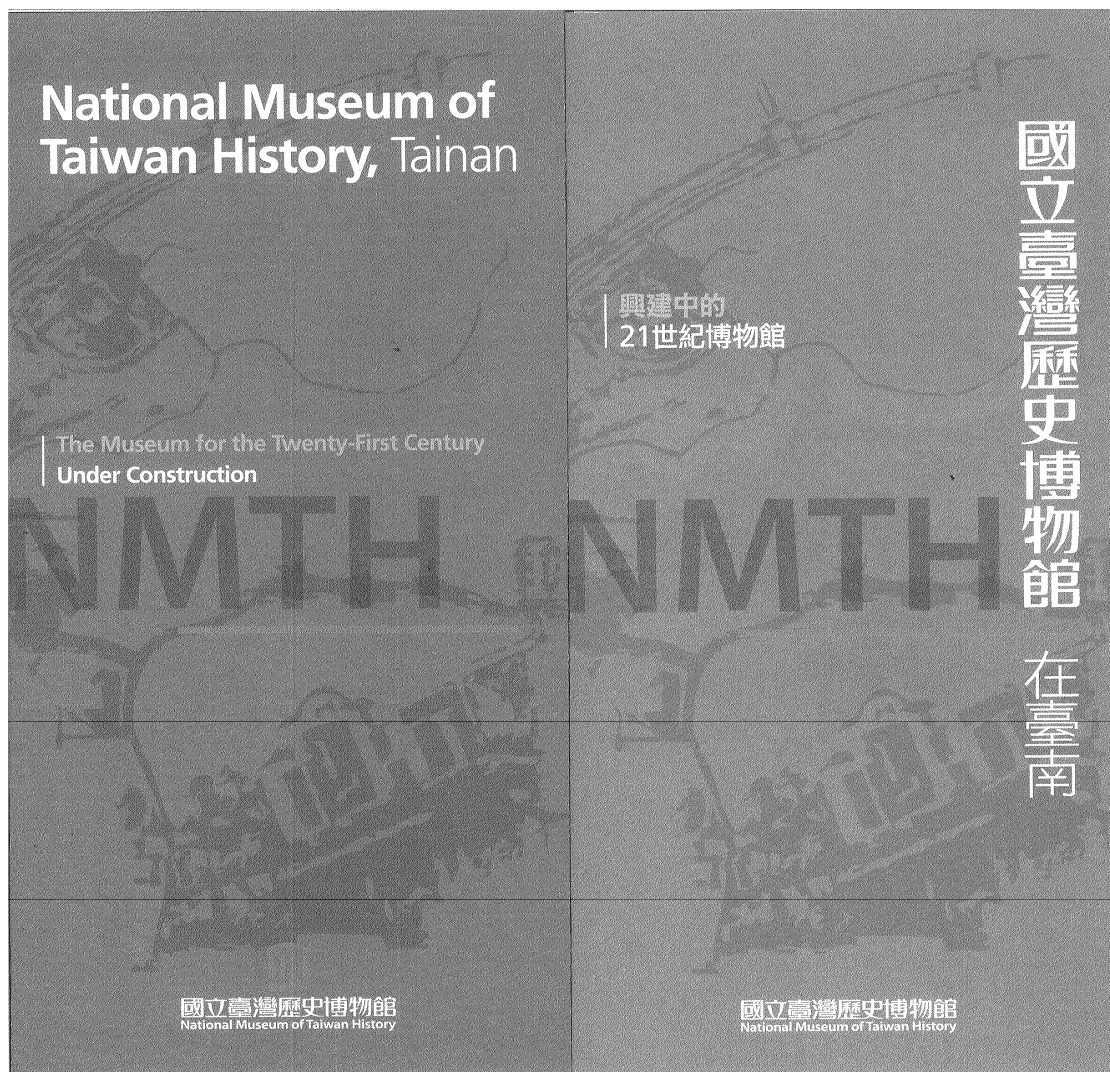
**One-day ICMAH museum visit tour
to Liangzhu Site Museum****全天参观良渚博物院**

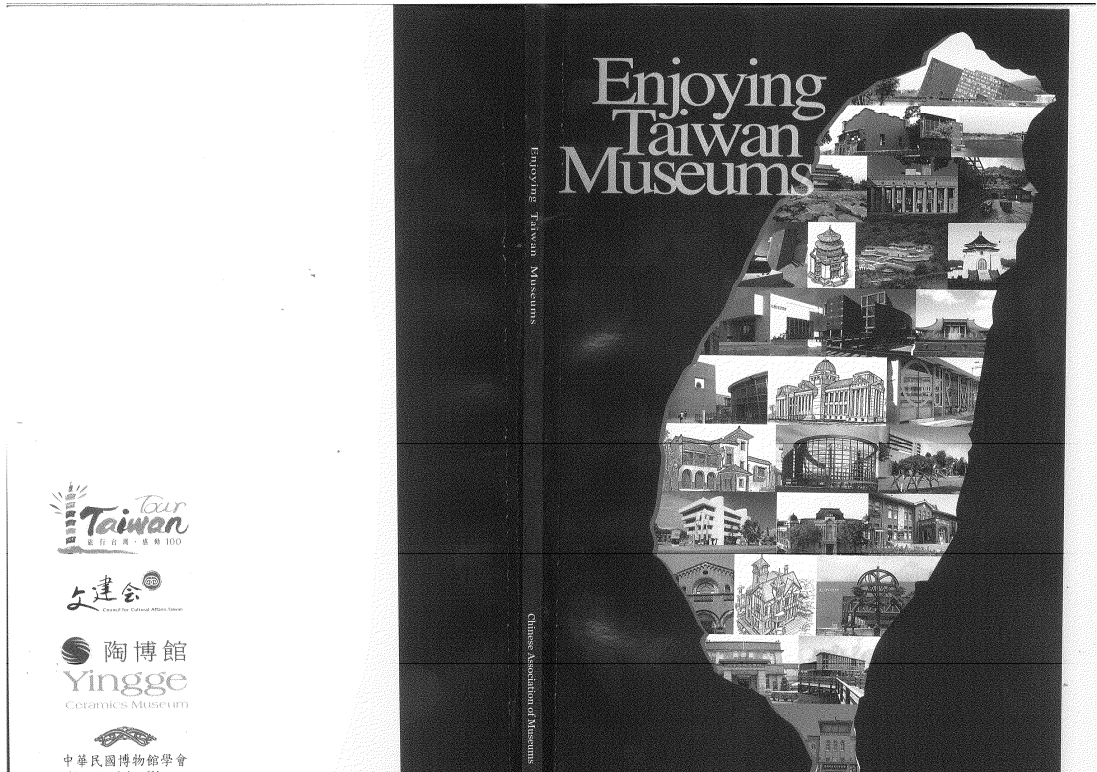
Liangzhu Museum, which opened in September of 2008, is located in the Yuhang District of Hangzhou city, Zhejiang province. The museum covers an area of 40,000 sq meters and contains three exhibition halls displaying some of the archaeological objects and valuable relics of the Liangzhu Culture dating from 3,000 BC. The museum building was designed by the London-based architect David Chipperfield.

良渚博物院的前身是1994年开馆的良渚文化博物馆，位于浙江省杭州市余杭区，于2008年9月29日正式对外开放。博物院占地面积4万平方米，内设3个常规展厅、1个临时展厅以及文物专用库房和为公众开放的休闲场所等功能区块。博物馆建筑由英国著名建筑设计师戴卫·奇普菲尔德设计，整个建筑厚重而大气，让人强烈地感受到一种艺术与自然、历史与现代的和谐融和。




3、於 ICOM 大會上所發送之本館文宣





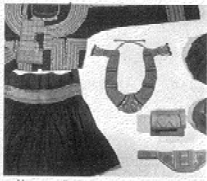
Remarkable Museums 27



National Museum of Taiwan History

Preparations for building the National Museum of Taiwan History began in 1999. This project was undertaken for the purpose of ensuring the preservation of Taiwan's historic and cultural heritage. This institution will be the center for the study of Taiwan history and the promotion of Taiwan culture. A multi-resource center will be established for the collection and research of materials related to Taiwan themes.

This will be available both to the general public and for academic research. This museum will exhibit the many aspects of Taiwan history, thereby enabling the public to gain a deeper understanding of their cultural heritage, and increasing the understanding between Taiwan's various ethnic groups.



Museum collection

Info


Address: No.1, Zhongxing Rd., Tainan City, Taiwan
Tel: 886-6-221-7201
Web: <http://www.nmt.gov.tw>

Scheduled to open 2011

Remarkable Museums 28

Taiwan Salt Museum

Situated in the vast Qigu salt field, the Taiwan Salt Museum was opened to the public in 2005. Visitors to the museum may obtain a glimpse of what life was like in the salt fields from the collection of tools on display, such as the windmill and water cart, and which were once used by salt farmers. The second floor houses the most comprehensive collection of artifacts and historic records pertaining to salt in Taiwan. The museum provides the visitor with salt-related products, i.e. salt from various areas in the world as well as such immersive local goods as salted coffee and salted ickles. DIY programs such as making both salt or colored salt containers are also available.



Info

Address: No.69, Yanchang, Qigu Township, Tainan County, Taiwan
Tel: 886-6-780-0990
Web: <http://www.taiwan-salt.com.tw>

Hours: 09:00-17:00 (Wednesday)
09:30-17:30 (Weekend & public holidays)
Ticket: NTD 130
Sightseeing: Qigu Lagoon, Syuzia City Temple



4、展覽會議程及簡介



国际博物馆协会第22届大会暨第25届全体会议 展览会手册

展览会日程 Events

2010年11月8日 展览会开幕式 November 8 th Opening Ceremony	14:00-14:30
2010年11月8日 展览会 November 8 th Museum Trade Fair	14:30-18:00
2010年11月9日 展览会 November 9 th Museum Trade Fair	9:00-18:00
2010年11月10日 展览会 November 10 th Museum Trade Fair	9:00-18:00

展馆 Exhibition Hall

上海世博中心 (上海世博园B片区)
North Hall of Shanghai Expo Center (at Zone B of Expo Park)

展览会简介 / Profile of Museum Trade Fair

国际博物馆协会 (ICOM), 是世界上规模最大的非政府性的专业组织之一。它致力于在世界范围内支持和帮助各类博物馆机构, 以及组织其在各领域的专业合作。三年一届的博协大会素有“博物馆的奥林匹克”之美誉。国际博物馆协会第 22 届大会暨第 25 届全体会议将于 2010 年 11 月在上海举办。届时将有来自世界及中国各地博物馆代表 3000 余人参加大会。根据国际博协大会的惯例, 在会议期间将举办博物馆展览会。国际博协 2010 大会组织委员会、中国博物馆学会主办的国际博协 2010 年大会博物馆展览会定于 2010 年 11 月 8 日 - 10 日在 ICOM2010 年大会会场上海世博中心举办, 会期为 3 天。届时, 将向国际文博界宣传和展示我国和世界文物、博物馆事业的全新形象, 以及为博物馆服务的最新技术和成就。同时, 通过这个平台, 国际上的博物馆和相关企业向蓬勃发展的中国博物馆展示世界文博行业发展的新动向、新思路、新技术和新成果。

本届展览会将集中展示与博物馆的建设和运转密不可分的建筑规划、展示设计、展览工程、环境艺术工程, 软件开发、网络多媒体, 文物保护、传播、修复、安保、照明、温湿控制、标本制作等技术和设备, 以及出版、纪念品、教育产业等, 旨在促进交流与合作, 是集展示、交流、合作于一体大型综合性行业盛会。

The International Council of Museums (ICOM) is one of the largest non-governmental organizations of museum profession, which is devoted to supporting various museums and organizing them to participate in professional cooperation with each other in every aspect.

ICOM General Conference, which takes place every three year, bears an honorable name of Olympics for Museums. The 22nd General Conference of ICOM and 25th Plenary Session will be held in November, 2010 in Shanghai. On the occasion, over 3,000 museums representatives from China and the rest of the world will participate in the conference. Meanwhile, the Museum Trade Fair will be held during the session according to the common practice of ICOM General Conference, which will demonstrate to the museum community cultural relics from home and abroad, the brand-new images of the museum enterprise, as well as new technologies and achievements which serve for museums. In the meantime, through this platform, international museums and relevant companies can exhibit to the prosperous Chinese museums the new tendencies, ideas, technologies and products of the relics and museum industry in the world.

This year, the Museum Trade Fair, co-sponsored by the Preparation Committee of ICOM 2010 General Conference and Chinese Museum Association, is a comprehensive industrial event combining the functions of display, communication and cooperation. As an important part of ICOM 2010 General Conference, it has drawn great attention and support from Shanghai Municipal Government and relevant departments.



1993. The first three galleries of bronze, ceramics and sculpture were open in December 1995 and the rest eight galleries open at its inauguration on October 12th, 1996.

The total cost of the new building amounts to 570 million Chinese Yuan. It is 29.5 meters high and has a construction space of 39,200 square meters. Its unique architectural form of a round top with a square base symbolizes the ancient Chinese philosophy that the square earth is under the round sky. In addition to the eleven galleries of museum's permanent collection, it has also three special temporary exhibition halls to show worldwide fine art collections and new archaeological discoveries.

As a remarkable cultural institute in the center of Shanghai, the museum attracts thousands of visitors every day. The incomparable beauty of the splendid ancient Chinese art is presented with modern media here, which forms a perfect link between the past and future.

展位号 / Booth No. A15 - A18

**震旦博物馆
The Aurora Art Museum**

震旦博物馆是震旦集团董事长陈永泰先生回馈社会的一项文化志业。收藏有玉器、佛像、陶器、瓷器及画像石刻等数千件藏品。

2003年，本馆于台北市开馆，倡导以「料·工·形·纹」为核心的古器物学研究，并与北京大学震旦古代文明研究中心合作，以第一手的考古咨询为基础，来厚实古器物学的内容。

2011年，震旦博物馆将在上海浦东与大家见面。除了延续古器物学的研究之外，并注重于古器物的精湛艺术表现，期带领观众进入古代文物的美学殿堂。

The Aurora Art Museum was founded by Aurora Group chairman Mr. Chen Yong-tai to launch his cultural philanthropic program. The Museum focuses on Chinese antiquities, and its collection includes thousands of pieces of jade objects, Buddhist images, ceramics, porcelains, and illustrated stones.

The Museum was inaugurated in 2003 in Taipei and in the realm of research, the Museum advocated the study of antiquities through analysis of "material, method, shape and decoration".

The Museum will take another giant stride forward in 2011 by building a new museum in the Pudong, Shanghai where it will not only continue with its role in research in the study of antiquities but also invite visitors to see its fine collection and come to a deeper appreciation of exquisite ancient artifacts.

展位号 / Booth No. A21 - A23, A26 - A28

Chinese Association of Museums

本学会成立于1990年，是中华台北最具代表的博物馆专业组织，以汇聚博物馆界资源和专业人员的力量，共同为促进中华台北博物馆事业发展而努力。现有96个团体会员，博物馆专业个人会员242名。服务项目包括：架构起博物馆界交流平台、发

行博物馆通讯及学术期刊、执行政府及学术机构委托之博物馆专案研究与专业培训、推动国际馆际交流，以及博物馆专业服务与咨询等。本次参展，将通过各博物馆的出版刊物、研究成果、广告文章、创意作品以及馆际交流成效等，将中华台北博物馆的发展特色与经验，分享全世界同行。

The Chinese Association of Museums was established in 1990. As one of the most representative professional museum organizations in Chinese Taipei, resources and experts in the museum circle are converged through the association in order to promote the development of museums in Chinese Taipei. Currently, there are 96 organizational memberships and 242 individual members with expertise in museum studies. Services of the association include: creating a communication platform for the museum industry in Chinese Taipei; publishing communications and academic newsletters related to the museum industry; executing governmental and academic institutional projects, research and training related to museum; promoting international museum exchanges as well as services and consultation in the field of museum. As part of the exhibition, we will be sharing the characteristics and experiences of the development of museums in Chinese Taipei with our counterparts in the rest of the world through the following means: museum publications, research study results, advertisements, creative works as well as inter-museum communications, etc.

展位号 / Booth No. A24, A25

**秦始皇帝陵博物院
Emperor Qin Shihuang's Mausoleum Site Museum**



秦始皇帝陵博物院是以秦始皇兵马俑博物馆为基础，以秦始皇帝陵遗址公园为依托建成的大型考古遗址博物馆，2009年正式挂牌成立。该院保存、展示着秦始皇帝陵园(含兵马俑坑)考古发现的众多遗迹和遗物，肩负着秦始皇帝陵园遗址的总体规划、长远建设、发掘保护、研究展示和日常管理等重要任务，是国家首批命名的“5A”级旅游景区、一级博物馆和国家考古遗址公园。

Emperor Qin Shihuang's Mausoleum Site Museum, which set up formally in 2009, is a large archaeological site museum which is based on the Emperor Qin Shihuang's Terracotta Army Museum and Emperor Qin Shihuang' Mausoleum Site Park. It is to preserve a large number of archaeological sites where were discovered from the emperor Qin Shihuang's mausoleum, and to display rich cultural remains recovered from satellite pits. Emperor Qin Shihuang's Mausoleum Site Museum bears the responsibilities of the overall planning, long-term construction, excavation and protection, research and displaying, as well as daily management about the sites of emperor Qin Shihuang's mausoleum. The Museum has been credited with a number of honorary titles such as "5A level Tourist Scenic Zone", "National First Level Museum" and "National Archaeological Site Park".